

Разговорное пособие

для общения студентов
изучающих русский язык

新编大学俄语

大学生

俄语口语交际

主 编 戚满楼

副主编 马 驹



陕西人民教育出版社

新编大学俄语

大学生

俄语口语交际

主 编 戚满梅

副主编 马 骊

审 校 张卫国 张 敏

Е. Л. Панченко



陕西人民教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

大学生俄语口语交际 / 盛满梅主编. — 西安: 陕西人民教育出版社, 2007.8

ISBN 978-7-5419-9894-2

I. 大... II. 盛... III. 俄语—口语—高等学校—教学参考资料 IV. G624.203

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 112116 号

**新编大学俄语
大学生俄语口语交际**

主编 盛满梅

出版发行	陕西人民教育出版社
地 址	西安市长安南路 181 号
经 销	各地新华书店经销
印 刷	西安音乐学院印刷厂
开 本	880 × 1230 毫米 1/32 开本
印 张	8 印张
字 数	200 千字
版 次	2007 年 8 月第 1 版 2007 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5419-9894-2
定 价	18.00 元

版权所有 · 违者必究



前言

长期以来,中国大学生在学习俄语的过程中口语表达能力比较薄弱,这一现实让教师和学生都在思考一个问题:怎样才能提高学生的俄语交际能力,从而排除“开口难”这一障碍?

为此,我们根据《大学俄语教学大纲》的宗旨编写了《大学生俄语口语交际》一书,主要通过“常用句型”和“情景会话”把提高学生俄语口语交际能力训练放在首位。每小节之前有一段“老师的话”,语言自然亲切,宛如与学生谈心,旨在提醒学生于各种交际情景中应注意的问题。为了让学生开阔视野、扩大知识面、加深对俄罗斯的了解,本书还在每个话题后附有扩大词汇量、幽默笑话、国情知识等内容,增加了本书的实用性、知识性和趣味性。

本书由两部分二十个话题组成。第一部分为大学生校园交际实景训练,第二部分是校外实践情景模拟。书后有附录,主要介绍俄语的语音、语法等知识供学生参考。本书编写过程中参考了大量俄语原文书刊,增加了许多新词语。全书俄语由俄罗斯专家审校并朗读,另配备有 MP3 格式的光盘,音质清晰纯正,方便学生使用。

在本书编写过程中,我们主要参考了俄罗斯近年出版的原版书籍《Давайте говорить по-русски》(О. И. Глазунова),《Употребление русского речевого этикета》(Н. И. Формановская);还参考了何红梅等编写的《新大学俄语综合教程》、崔慢等编写的《实用俄语口语句典》、许恒声等编写的《实用汉英俄会话》以及李文戈等编写的《俄语幽默笑话精选》等国内出版的书籍。2006年在中国举办的俄罗斯年刚刚圆满结束,2007年俄罗斯中国年又拉开了序幕。随着两国在政治、经济、文化、教育等各个领域内关系的不断深入发展,中国对俄语人才的需要会日益增多。借着中俄关系发展的良好契机,我们编写的《大学生俄语口语交际》一书,可以帮助学俄语的学生了解俄罗斯、掌握俄语并成为能在工作生活中灵活运用俄语的有用之材。

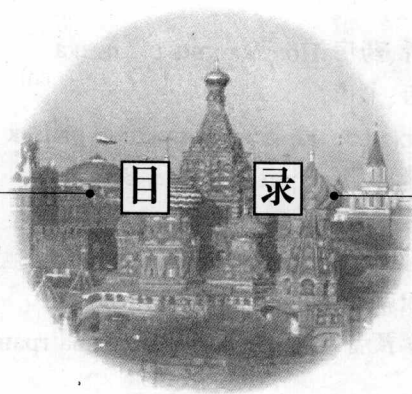
本书可供高校学习俄语的大学生、研究生、翻译人员、留学人员及广大俄语爱好者参考使用。

本书在编写过程中得到了西安建筑科技大学教授黄福生老师、西安外国语大学俄语系副教授范会芝老师及长安大学教材科李勉和李瑛两位老师的大力协助和支持,编者在此一并深表谢意!

由于编者水平有限,时间仓促,书中难免会有疏漏和错误之处,恳请各位专家、老师和读者指正。

编 者

2007年3月



目 录

第一部分 大学生校园生活交际用语

(一) 校园相遇 Встреча в университете	2
(二) 在课堂上 На уроке	14
(三) 考试、考查 Экзамены, Зачёты	23
(四) 在图书馆 В библиотеке	32
(五) 在宿舍里 В общежитии	42
(六) 语音室、网吧	
Лингафонный кабинет, Интернет-кафе	51
(七) 小吃部、食堂 Буфет, Столовая	62
(八) 电话、手机 Телефон, Мобильник	73
(九) 课外活动 Внеаудиторная жизнь	82
(十) 校际交流 Межуниверситетское общение	92

第二部分 大学生校外实践交际用语

(十一) 参观游览 На экскурсию	103
(十二) 城市交通 Городской транспорт	113
(十三) 商店、购物 Магазины, Покупки	123



(十四)诊所、药房 Поликлиника, Аптека	134
(十五)书店、书市	
Книжный магазин, Книжный рынок	144
(十六)邀请、做客 Приглашение, В гостях	153
(十七)日常服务 Бытовые услуги	164
(十八)银行、邮政 Банк, Почта	175
(十九)求职就业 Поиск работы	185
(二十)留学预备 Подготовка к учёбе за границей	194

附录 Приложение

(一) 常用几种情感表达简短句	
Выражения эмоций и чувств	204
(二) 俄语字母表 Алфавит русского языка	209
(三) 英俄键盘对照表 Английско-русская клавиатура	210
(四) 俄语语音入门 Фонетика русского языка	211
(五) 俄语语法简介 Грамматика русского языка	218
(六) 经典与现代俄罗斯歌曲精选	
Классические и современные русские песни	236



第一部分

大学生校园生活交际用语



(一) 校园相遇

Встреча в университете

老师的话

对于中国学俄语的大学生来说,没有机会说俄语是一个非常现实的问题。除了俄语课堂,练习说俄语的时间微乎其微。因此,我们要想方设法发挥主动性,寻求用俄语交流的机会。虽然很少有用俄语交谈的实际需要,但是同学们在校园相遇时应尽量用俄语打招呼、交谈;或与同学约定用俄语进行各种模拟情景练习,以培养自己的俄语口语交际能力。

俄语中间候语是多种多样的,但最常用的适合于任何场合的是“Здравствуй(те)!”。同学们之间打招呼多用“Привет!”,问候语常用“Как дела?”,相互之间以“ты”称呼对方。问候老师要用“Как поживаете?”“Как работа?”等,而且要以“вы”相称。





常用句型

【打招呼、问好】

▷ Здравствуйте!

您好!

▷ Здравствуйте!

你们好!

▷ Здравствуй!

你好!

(年轻人较为随便的问好用语如下:)

▷ Привет!

▷ Здорово!

▷ Приветик!

▷ Хелло!

▷ Салют!

▷ Доброе утро!

早上好!

▷ Добрый день!

日安!

▷ Добрый вечер!

晚上好!

【问候语】

▷ Как дела?

最近怎么样?

▷ Как жизнь?

过得怎么样?

▷ Как живёшь?

你过得如何?

- ▷ Как успехи?
学习(工作)成绩如何?
- ▷ Что нового?
有什么新消息吗?
- ▷ Как учёба?
学习怎么样?
- ▷ Как здоровье?
身体怎么样?

【回应问候】

- ▷ Спасибо, хорошо.
谢谢,很好。
- ▷ Неплохо.
不错。
- ▷ Прекрасно.
非常好。
- ▷ Замечательно.
好极了。
- ▷ Всё в порядке.
一切正常。
- ▷ Лучше всех.
再好不过了。
- ▷ Да ничего.
还可以吧。
- ▷ Так себе.
一般。
- ▷ Плохо.
不好。
- ▷ Неважно.
不太好。
- ▷ Прямо не везёт.

就是不走运。

▷ Хуже некуда.

再坏不过了。

▷ Лучше не спрашивай.

就别问了。

▷ А вы как живёте?

那您过得怎么样呢?

▷ А как ваши дела?

那您近来怎么样呢?

▷ А у тебя как?

那你那儿怎么样呢?

▷ А у тебя что нового?

那你有什么新鲜事吗?

【结 识】

▷ Я хотел (а) бы с вами познакомиться.

我想和您认识一下。

▷ Можно с вами познакомиться?

可以和您认识一下吗?

▷ Давайте познакомимся.

让我们认识一下吧。

▷ Как вас зовут?

您叫什么名字?

▷ Меня зовут Сергей.

我叫谢尔盖。

▷ Как ваше имя и отчество?

您的名字和父称是什么呢?

▷ Меня зовут Анна Петровна.

我叫安娜·彼得罗夫娜。

▷ Называйте меня просто Аня.

您叫我阿尼娅吧。

- ▷ А вас как зовут?
那么您叫什么?
- ▷ А как ваше имя?
那么您的名字呢?
- ▷ Познакомьтесь, пожалуйста!
请认识一下吧!
- ▷ Разрешите познакомиться вас.
请允许我来给你们介绍一下。
- ▷ Это Нина.
这是妮娜。
- ▷ Очень приятно с вами познакомиться.
高兴认识您。
- ▷ Я рад (а), что познакомился (ась) с вами.
我很高兴认识您。
- ▷ Я счастлив (а), что мы познакомились.
很荣幸我们能认识。
- ▷ Мы уже знакомы.
我们已经认识了。
- ▷ Вы меня не узнаете?
您认不出我来吗?
- ▷ Я о вас слышал (а).
我听说过您。
- ▷ Я вас где-то встречал (а).
我曾经在哪见过您。
- ▷ На каком факультете вы учитесь?
您在哪个系学习?
- ▷ На каком курсе вы учитесь?
您上几年级?
- ▷ Где вы учились до института?
上大学前您在哪里学习?

▷ Я учусь на факультете английского языка.

我现在在英语系学习。

▷ Я студент (ка) первого курса.

我是一年级学生。

▷ Какая у вас специальность?

您的专业是什么?

▷ Моя специальность — дорога и мост.

我的专业是公路与桥梁。

【告 别】

▷ До свидания!

До встречи!

Бай-бай!

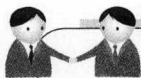
再见!

▷ До завтра!

明天见!

Пока!

回头见!



情景会话

【Диалог 1】

— Вы студентка?

— Да.

— А где вы учитесь?

— В МГУ на подготовительном факультете.

— Сколько человек в вашей группе?

— Пятнадцать.

— Откуда вы приехали?

- Из разных стран мира: из Японии, Китая, Америки и Италии.
- Вы хорошо понимаете друг друга?
- Да. Мы приехали уже полгода и немного говорим по-русски.

【对话 1】

- 您是大学生吗?
- 是的。
- 您在哪里学习?
- 莫斯科大学预科系。
- 你们班有多少人?
- 十五个人。
- 都是从哪里来的?
- 从世界各国:日本、中国、美国和意大利。
- 你们讲话能相互明白吗?
- 是的,我们已经来了半年,能讲一些俄语了。

【Диалог 2】

- Я хочу познакомить тебя с моим другом. (Его зовут) Виктор.
- Очень приятно. (Меня зовут) Михаил.
- Мне тоже очень приятно (с вами познакомиться).
- На каком факультете вы учитесь?
- На химическом. А вы?
- На филологическом факультете.

【对话 2】

- 我想给你介绍我的朋友,他叫维克多。
- 很高兴认识您,我叫米哈伊儿。
- 我也很高兴认识您。
- 您在哪个系学习?
- 化学系。您呢?

— 我在语文系。

【Диалог 3】

— Привет, Ма Ли! Я тебя сразу не узнала. Отлично выглядишь!

Как дела?

— Спасибо, всё хорошо. Я вернулась в университет только вчера.

— Как провела летние каникулы? Как отдохнула?

— Отлично! Была у своих родственников в Да Ляне. Купалась в море, загорала на пляже. Сейчас я спешу на занятия. Пока.

— Пока.

【对话 3】

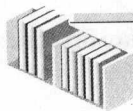
— 玛丽,你好! 我一下子都没认出你,气色真不错。最近好吗?

— 谢谢,我很好。我是昨天才回校的。

— 暑假过得怎么样? 休息得好吗?

— 非常好。我去了大连亲戚家。在海边游泳、晒太阳。现在我要去上课了。再见。

— 回头见。



扩大词汇量

университет(综合性)大学

естественно-научный и технический университет 理工大学

педагогический университет 师范大学

лингвистический университет 语言大学

финансово-экономический университет 财经大学

научно-технический университет 科技大学

медицинский университет 医科大学